

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Lucie Šindelářová  
Název práce: Adaptation of Broadway Musicals in the Czech Republic

---

Hodnotil: Mgr. Tomáš Hostýnek

1. **CÍL PRÁCE:** V předkládané bakalářské práci se studentka zabývá adaptacemi broadwayských muzikálů v Československu/České republice, přičemž nabízí detailní pohled na historii muzikálu jako divadelní formy a též podrobuje hloubkové analýze americký muzikál *Finian's Rainbow – Divotvorný hrnec* a jeho několik českých adaptací. Za cíl si tak autorka klade představit čtenáři syntézu výše uvedeného a též prozkoumat, jakým způsobem byl *Divotvorný hrnec* přejet – a jakými změnami prošel – vzhledem k odlišnému kulturnímu kontextu. Tohoto cíle se jí podařilo bezesporu dosáhnout.

2. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:** Autorka si vybrala poměrně náročné a originální téma na zpracování, které vyžadovalo zpracování velkého množství odborné literatury a taktéž nastudování četných archivních recenzí – českých i amerických. Oceňuji její tvůrčí přístup ke zvolenému tématu a samostatnost při vypracovávání textu. V úvodních kapitolách autorka seznamuje čtenáře s bohatou historií muzikálu, poté blíže rozebírá některá významná muzikálová díla a jejich autory – např. *My Fair Lady*, *West Side Story* aj. – na pozadí vývoje Broadwaye jakožto výspy tohoto druhu divadelní formy. V praktické části nabízí zajímavý pohled na muzikál *Finian's Rainbow* optikou dobových recenzí, aby následně rozebrala československou, resp. evropskou, premiéru tohoto díla, kterou výrazně přepracovali a slavnostně uvedli Jiří Voskovec s Janem Werichem v roce 1948. Poté studentka analyzuje a porovnává i další adaptace tohoto muzikálu v divadle Karlín, v Divadelní společnosti Josefa Dvořáka a v plzeňském Tylově divadle. Práci uzavírá velmi povedený a čtivý rozhovor se Stanislavou Topinkovou Fořtovou, která byla součástí produkce několika verzí *Divotvorného herce*. Text je tak po všech stránkách vyvážený, ucelený a vskutku originální. Zrcadlí se v něm autorky upřímný zájem o dané téma a osobní nadšení pro věc.

3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA:** Autorčin jazykový projev je plynulý a na dostatečné odborné úrovni. Přesto je pro čtenáře psaný srozumitelným a příjemně čtivým způsobem. Text je přehledně členěn na dílčí kapitoly, které na sebe logicky navazují a vytvářejí velmi kompaktní a plastický obraz vývoje muzikálu v USA s důrazem na již zmíněný *Divotvorný hrnec* a jeho české adaptace. Se zdroji zachází autorka zcela suverénně a bezproblémově. Text navíc vhodně oživují četné citace z recenzí na vybrané muzikály a též výňatky z článků dokreslující okolnosti vývoje Broadwaye. Drobná zaváhání lze nalézt ve formální stránce textu, kdy např. tečka se nachází před odkazem a nikoliv za ním, a na některých místech nevhodně používá určité a neurčité členy. Textu také chybí jakékoliv obrazové přílohy, které by se k povaze tématu jistě nabízely.

4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:** Celkový dojem z práce je velmi dobrý. Studentka předložila kvalitní a originální text, který nabízí zajímavý vhled do historie a současnosti broadwayských muzikálů a zároveň buduje most mezi americkým dílem *Finian's Rainbow* a jeho českými adaptacemi, což je bezesporu velkou předností celé práce. Mírné formální nedostatky textu nikterak zásadně neubírají na kvalitách.

5. **OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Vyberte nejvýznamnější milníky z historie Broadwaye a blíže o nich pohovořte.
2. Studentka by mohla rozebrat českou premiéru *Divotvorného herce* a změny, kterými muzikál pod taktovkou Voskovce a Wericha prošel.
3. Analyzujte postavu vodníka Čochtana a jeho americkou předlohu.

6. **NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:** velmi dobře  
Datum: 7. 6. 2020

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury